

Neh

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יָגוּר anggur H3196	הַמְלֶכֶה Sang-Prabu H4428	לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא dhateng-Artahsasta	עֲשָׂרִים kalih-dasa H6242	שָׁנָת taun H8141	נִיסָן Nisan H5212	בְּחַדְשׁ ing-wulan H2320	וּנְיָהִי Lan-dados H1961	1
לְמֶלֶךְ dhateng-Sang-Prabu H4428	וְאֶתְנָה lan-kula-aturaken H5414	הַיָּגוּר anggur H3196	אֶת- bab H0853	וְאִשָּׁא lan-kula-mendhet H5375	לְפָנָיו ing-ngarsanipun H6440	וְלֹא- lan-boten H3808		
			לְפָנָיו ing-ngarsanipun H6440	רָע sedhih	הָיִיתִי kula-punika H1961			

Ing sasi Nisan, ing taun kang kaping rong puluhe paprentahane Sang Prabu Artahsasta, nalika aku nindakake kawajibanku nyawisake anggur, aku njupuk anggur daksaosake marang Sang Nata. Sarehne aku katon sedhih, kang pancen durung tau kelakon ana ing ngarsane Sang Prabu,

רָעִים sedhih H6440	פְּנֵיָה pasuryan-panjenengan H4069	וּמְדוּעַ punapa-sebabipun H4069	הַמְלֶכֶה Sang-Prabu H4428	לִי dhateng-kula	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	2		
לְבָב manah H7455	רָע kasusahan H7455	אִם namung	כִּי- kajawi	זֶה punika H2088	אֵין boten-wonten H0369	חֹרֶה gerah	אֵינְךָ boten H0369	וְאֶתְנָה lan-panjenengan
					מְאֹד: sanget H3966	הַרְבֵּה sanget	וַאֲיֵרָא Lan-kula-ajrih H3372	

Sang Prabu banjur ndangu marang aku: "Yagene sira kok katon sedhih, sanadyan sira ora lara. Sira mesthi nandhang prihatin." Dadine banget anggonku banjur wedi.

וּמְדוּעַ punapa-sebabipun H4069	יְחִיָּה gesanga H2421	לְעוֹלָם salaminipun H5769	הַמְלֶכֶה Sang-Prabu H4428	לְמֶלֶךְ dhateng-Sang-Prabu H4428	וַאֲמַר Lan-kula-matur H0559	3		
חֲרִיבָה risak H0001	אֲבֹתַי bapa-bapa-kula H0001	קִבְרוֹת pasarean H6913	בֵּית- griya	הָעִיר kitha	אִשְׁרָי ingkang	פְּנֵי pasuryan-kula H6440	וְרָעוּ sedhih H3808	לֹא- boten
			ס S H0784	בְּאֵשׁ: kaliyan-latu H0784	אֲכָלוּ dipun-teda H0398	וּשְׁעָרֶיהָ lan-gapura-nipun H8179		

Unjukku marang Sang Prabu: "Sang Nata mugi sugenga ing salaminipun! Kadospundi anggen kawula boten sedhih, manawi kitha, pakuburanipun para leluhur kawula punika dados gempuran saha gapuranipun sami kabesmi?"

מִבְּקֶשׁ nyuwun H1245	אֶתְנָה panjenengan	זֶה punika H2088	מֵהָ- punapa H4100	עַל- bab	הַמְלֶכֶה Sang-Prabu H4428	לִי dhateng-kula	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	4
			הַשָּׁמַיִם: langit H8064	אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun H0430	אֶל- dhateng H0413	וְאֶתְפִּילָל Lan-kula-ndedonga H6419		

Pangandikane Sang Prabu marang aku: “Yen mangkono apa kang dadi panyuwunira?” Ing kono aku ndedonga marang Gusti Allaha saindenging langit,

וְאִם-	טוֹב	הַמְלִיךָ	עַל-	אִם-	לְמִלְךָ	וְאָמַר	5
lan-manawi	sae	Sang-Prabu	ing-atasipun	manawi	dhateng-Sang-Prabu	Lan-kula-matur	
	H2895	H4428			H4428	H0559	
אֶל-	יְהוּדָה	אֶל-	תְּשֻׁלְחָנִי	אֲשֶׁר	לְפָנֶיךָ	עַבְדֶּךָ	יֵיטֵב
dhateng	Yehuda	dhateng	Paduka-utus-kula	ing kang	ing-ngarsa-Paduka	abdi-Paduka	sae
H0413	H3063	H0413	H7971		H6440	H5650	H3190
			וְאִבְנָנָה:	אֲבָתִי	קַבְרוֹת	עִיר	
			lan-kula-mbangun	bapa-bapa-kula	pasarean	kitha	
			H1129	H0001	H6913		

sarta banjur munjuk marang Sang Prabu: “Manawi ndadosaken keparenging karsa dalem, dhuh Sang Prabu, saha manawi abdi dalem manggih sih wonten ing ngarsa dalem, mugl karsaa ngutus kawula dhateng tanah Yehuda, dhateng kitha pakuburanipun para leluhur kawula, kalilana punika kawula bangun malih.”

עַד-	אֲצִלוֹ	יוֹשֶׁבֶת	וְהַשְּׁגֵל	הַמְלִיךָ	לִי	וַיֹּאמֶר	6
ngantos	ing-sandhingipun	lenggah	lan-prameswari	Sang-Prabu	dhateng-kula	Lan-ngandika	
H5704	H0681	H3427	H7694	H4428		H0559	
וַיֵּיטֵב	תְּשׁוּב	וּמָתִי	מִהַלְכָּךָ	יְהִי	מָתִי		
Lan-sae	panjenengan-wangsul	lan-kapan	lampah-panjenengan	dados	pinten-dangunipun		
H3190	H7725	H4970	H4109	H1961	H4970		
	וְאִתְּנָה	וַיִּשְׁלַחֲנִי		הַמְלִיךָ	לְפָנֶיךָ		
	lan-kula-aturaken	lan-panjenenganipun-ngutus-kula		Sang-Prabu	ing-ngarsanipun		
	H5414	H7971		H4428	H6440		
				וְזָמַן:	לִי		
				wekdal	dhateng-panjenenganipun		
				H2165			

Ing kono pangandikane Sang Prabu marang aku, -- nalika iku Sang Prameswari lenggah ana ing sandhing dalem --: “Anggonira lelungan iku bakal sapira suwene lan besuk apa anggonira bakal bali?” Lan Sang Prabu banjur karsa ngutus aku, sawuse aku matur bab wektune marang panjenengane.

אֲנָרוֹת	טוֹב	הַמְלִיךָ	עַל-	אִם-	לְמִלְךָ	וְאָמַר	7
serat-serat	sae	Sang-Prabu	ing-atasipun	manawi	dhateng-Sang-Prabu	Lan-kula-matur	
H0107	H2895	H4428			H4428	H0559	
אֲשֶׁר	הַנְּהָר	עֵבֶר	פְּחֻוֹת	עַל-	לִי	וַתְּנִי	
ing kang	lepen	sabransing	para-bupati	dhateng	dhateng-kula	dipun-paringaken	
	H5104	H5676	H6346			H5414	
	יְהוּדָה:	אֶל-	אָבוּא	אֲשֶׁר-	עַד	יַעֲבִירוּנִי	
	Yehuda	dhateng	kula-dumugi	dumugi	ngantos	paring-margi-kula	
	H3063	H0413	H0935		H5704		

Aku nuli munjuk maneh marang Sang Prabu: “Manawi Sang Prabu manggalih prayogi, kawula mugl panjenengan dalem paringi serat-serat dhumateng para bupati ing sabransing benawi Efrat, supados sami ngilani lampahipun dalem ngantos dumugi ing tanah Yehuda.

אָשֶׁר ingkang	לְמִלָּה kagunganing-Sang-Prabu H4428	אָשֶׁר ingkang	הַפְּרִדָּס wana H6508	שִׁמּוֹר juru-jagi H8104	אָסַף Asaf H0623	אֶל- dhateng H0413	וְאֵרַת Lan-serat H0107	8
אָשֶׁר- ingkang	הַבֵּירָה beteng H1002	שַׁעֲרֵי gapura-gapura H8179	אֶת- bab H0853	לְקָרוֹת kangge-balok H6086	עַצִּים kajeng H6086	לִי dhateng-kula	יֵתֵן paring H5414	
אָבוּא kula-mlebet H0935	אָשֶׁר- ingkang	וְלִבֵּית lan-kangge-griya	הָעִיר kitha	וְלַחֹמַת lan-kangge-tembok H2346	לְבַיִת kangge-Padaleman			
אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kula H0430	כִּיד- miturut-asta H3027	הַמִּלָּה Sang-Prabu H4428	לִי dhateng-kula	וַיֵּתֵן Lan-paring H5414	אֱלֹיו dhateng-punika H0413			
					עָלַי: ing-atas-kula	הַטּוֹבָה ingkang-sae		

Punapa dene serat dhateng Asaf, ingkang rumeksa kagungan dalem wana, supados nyukani kajeng dhateng kawula kangge dlurunging gapura-gapuraning betengipun Padaleman Suci, kangge balowartinipun kitha tuwin kangge griya ingkang badhe kawula enggeni." Sang Prabu nuli iya njurungi panyuwunku, amarga astane Allahku kang mahamirah ngayomi aku.

וְאֵתְנָה lan-kula-aturaken H5414	הַנְּהָר lepen H5104	עֵבֶר sabranging H5676	פְּחוֹת para-bupati H6346	אֶל- dhateng H0413	וְאָבוּא Lan-kula-rawuh H0935	9
הַמִּלָּה Sang-Prabu H4428	עִמִּי sareng-kula	וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus H7971	הַמִּלָּה Sang-Prabu H4428	אֵת serat-serat H0107	לָהֶם dhateng-piyambakipun H0853	
			פ S	וּפְרָשִׁים: lan-prajurit-kapal	חֵיל wadyabala H2428	שָׂרֵי para-pangageng H8269

Mangkono aku dadine nemoni para bupati ing sabranging bengawan Efrat sarta serate Sang Prabu daktampakake. Anadene mangkatku iku, awit saka dhawuhe Sang Nata, nganggo diiringake dening para panggedhening perang, kanthi bala jaranan sawatara.

וַיֵּרַע lan-awon	הָעַמִּנִּי tiyang-Amon H5984	הָעַבְד abdi H5650	וְטוֹבִיָּה lan-Tobiya H2900	הַחֹרֶנִּי tiyang-Horon H2772	סַנְבַלַּט Sanbalat H5571	וַיִּשְׁמַע Lan-mireng H8085	10
טוֹבָה kasaenan	לְבַקֵּשׁ kangge-madosi H1245	אָדָם tiyang H0120	כָּא rawuh H0935	אָשֶׁר- ingkang	גְּדֻלָּה ageng	רָעָה piawon	לָהֶם dhateng-piyambakipun H1992
					יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	לְבָנָי kangge-putra-putra	

Bareng Sanbalat, wong ing Horon lan Tobia, wong Amon, kang dadi abdi, padha krungu bab iku, temah banget anyele atine, amarga ana wong teka kang arep gawe raharjane wong Israel.

שְׁלֹשָׁה: tiga H7969	יָמִים dinten H3117	שָׁם ing-mriku H8033	וְאֵהֵי- lan-kula-wonten H1961	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	אֶל- dhateng H0413	וְאָבוּא Lan-kula-dumugi H0935	11
---	---	--	--	---	--	--	----

Kacarita aku wus tekan ing Yerusalem. Sawuse telung dina ana ing kono,

וְאֵל- lan-dhateng H0413	עֵינַי sareng-kula	מַעֲטָה sakedhik H4592	וְאֵנְשִׁים lan-tiyang-tiyang H0376	אֲנִי kula H0589	לִילָה daluh H3915	וְאֵקוּם Lan-kula-wungu
לְכִי manah-kula	אֶל- ing H0413	נִתְּנָה maringi H5414	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kula H0430	נָפָה punapa H4100	לְאָדָם dhateng-tiyang H0120	הַנְּדָרֵי kula-cariyosaken H5046
אִם- namung	כִּי kajawi	עֵינַי sareng-kula	אֵין boten-wonten H0369	וּבְהֶמָה lan-kewan H0929	לְיִרוּשָׁלַם dhateng-Yerusalem H3389	לְעֵשׂוֹת kangge-nglampahi
				בְּהֵ: ing-punika	רִכְבֵּי nitih H7392	אֲשֶׁר ing kang H0589
						הַבְּהֵמָה kewan H0929

ing wayah bengi aku tangi karo wong sawatara kang melu aku. Ora ana kang dakkandhani, apa kang diosikake ana ing atiku dening Gusti Allahku tumrap kang bakal daktindakake ana ing Yerusalem, sanadyan kewan iya ora ana kang melu aku kejaba mung kewan kang daktunggangi bae.

וְאֵל- lan-dhateng H0413	הַתַּנְיָן naga	עֵינַי sumber	פְּנֵי ngajeng H6440	וְאֵל- lan-dhateng H0413	לִילָה daluh H3915	הַנֵּיאַ lebak H1516	בְּשַׁעַר- ing-gapura H8179	וְאֵצְאָה Lan-kula-medal H3318
	אֲשֶׁר- ing kang	יִרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	בְּחֻמֹּתַי ing-tembok-tembok H2346	שַׁבָּר nitipriksa	וְאֵהִי lan-kula-punika H1961	הָאֲשַׁפֶּת uwuh H0830	שַׁעַר gapura H8179	
		בְּאֵשׁ: kaliyan-latu H0784	אֲכָלוּ dipun-teda H0398	וּשְׁעָרֶיהָ lan-gapura-nipun H8179	(פְּרוּצִים) risak H6555	(וְהֵם) punika H1992	[הַמְפְּרֻצִים] risak H6555	

Aku banjur metu ing wayah bengi, ngliwati gapura Lebak, ngener ing sendhang Ula Naga lan ing gapura Pawuhan, sarta niti-priksa balowartine Yerusalem kang padha mabrak-mabrik lan gapurane kang padha kaobong nganti entek.

הַמְּלֹךְ Sang-Prabu H4428	בְּרֶכֶת blumbang H1295	וְאֵל- lan-dhateng H0413	הַעֵינַי sumber	שַׁעַר gapura H8179	אֶל- dhateng H0413	וְאֵעֵבֵר Lan-kula-langkung
	תַּחְתָּי: ing-ngandhap-kula H8478	לְעֵבֵר kangge-langkung	לְבַהֶמָה kangge-kewan H0929	מְקוּם panggenan H4725	וְאֵין- lan-boten-wonten H0369	

Aku tumuli mbacutake lakuku menyang ing gapura Sendhang lan blumbang Ratu. Sarehne kewan kang daktunggangi ora bisa liwat ing kono,

בְּחֻמֹּתַי ing-tembok H2346	שַׁבָּר nitipriksa	וְאֵהִי lan-kula-punika H1961	לִילָה daluh H3915	בְּנֶחֱלִי ing-lepen	עֲלָה minggah H5927	וְאֵהִי Lan-kula-punika H1961
	וְאֵשׁוּב: lan-kula-wangsul H7725	הַנֵּיאַ lebak H1516	בְּשַׁעַר ing-gapura H8179	וְאֵבֹא lan-kula-mlebet H0935	וְאֵשׁוּב lan-kula-wangsul H7725	

aku banjur mlaku munggah metu ing kali asat ing wayah bengi kalawan niti-priksa balowartine kalawan tlihi. Aku banjur bali lan lumebu metu ing gapura Lebak. Mangkono dadine aku nuli mulih.

אָנִי kula H0589	וּמָה lan-punapa H4100	הַלְכָתִי kula-kesah H1980	אָנָּה dhateng-pundi H0575	יָדְעוּ mangertos H3045	לֹא boten H3808	וְהַסְגִּימִים Lan-para-pangageng H5461	
וְלַחֲרִים lan-dhateng-para-priyayi H2715	וְלַכְהֵנִים lan-dhateng-para-imam H3548	וְלַיְהוּדִים lan-dhateng-tiyang-Yahudi H3064	עֲשֵׂה nglampahi				
הַמְלֶאכֶה pedamelan H4399	עֲשֵׂה ingkang-nglampahi	וְלִיתָר lan-dhateng-sapanunggalanipun	וְלַסְגִּימִים lan-dhateng-para-pangageng H5461	הַנְדָּתִי: kula-cariyosaken H5046	לֹא boten H3808	כֵּן makaten	עַד- ngantos H5704

Anadene para panggedhe ora sumurup aku mentas menyang ngendi lan apa kang wus daktindakake, amarga nganti tumeka saprene aku durung kandha apa-apa marang wong Yahudi, dadia marang para imam utawa marang para panggedhe; dadia marang para kang ngasta pangwasa utawa wong liyane kang kaampilan ayahan.

אֲנַחְנוּ kita H0587	אֲשֶׁר ingkang	הַרְעָה piawon	רְאִים ningali H7200	אַתֶּם panjenengan	אַלְהֵם dhateng-piyambakipun H0413	וְאוֹמַר Lan-kula-matur H0559		
לָכֹוּ sumangga H3212	בְּאֵשׁ kaliyan-latu H0784	נִצְתָו kobong H3341	וּשְׁעָרֵיהֶּ lan-gapura-nipun H8179	חֲרָבָה risak	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	אֲשֶׁר ingkang	כֹּה ing-punika	
	חֲרָפָה: kawirangan H2781	עוֹד malih H5750	נְהִיָּה dados H1961	וְלֹא- lan-boten H3808	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	חוֹמַת tembok H2346	אֶת- bab	וּנְבֻנָה lan-mbangun H1129

Ing kono wong-wong iku banjur padha dakkandhani: “Panjenengan sami nguningani ing kasrakatan ingkang kita alami punika, inggih punika bilih Yerusalem dados gempuran lan gapuranipun kabesmi. Milanipun sumangga sami mbangun balowartinipun Yerusalem, supados kita sampun ngantos kalajeng-lajeng dados cacadan malih.”

הִיא punika H1931	אֲשֶׁר- ingkang	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kula H0430	יָד- asta H3027	אֶת- bab H0853	לָהֶם dhateng-piyambakipun	וְאוֹמַר Lan-kula-cariyosaken H5046	
לִי dhateng-kula	אָמַר- ngandika H0559	אֲשֶׁר ingkang	הַמְלֶאךָ Sang-Prabu H4428	דִּבְרֵי pangandika H1697	וְאֶף- lan-ugi H0637	עָלֵי ing-atas-kula	טוֹבָה sae
יְדִיהֶם asta-nipun H3027	וַיַּחֲזִקוּ lan-piyambakipun-ngiyataken H2388		וּבְנִינוּ lan-mbangun H1129	נִקְוִים sumangga-ngadeg	וְאוֹמַר Lan-ngandika H0559		
						פ P	לְטוֹבָה: dhateng-kasaenan

Nalika padha dakkandhani kaya apa anggonku wus diayomi dening Gusti Allahku kang mahamirah, sarta apa kang dadi pangandikane Sang Prabu marang aku, ing kono pangucap: “Inggih sumangga sami tumandang mbangun!” Lan kanthi ngetog kakuwatan anggone padha nglakoni pagawean kang becik iku.

הַעֲרָבִי	וְגֶסֶם	הָעֲמוֹנִי	הָעַבְדִּי	וְטוֹבִיָּה	הַחֲרוֹנִי	סַנְבַּלַּט	וַיִּשְׁמַע
tiyang-Arab	lan-Gesem	tiyang-Amon	abdi	lan-Tobiya	tiyang-Horon	Sanbalat	Lan-mireng
	H1654	H5984	H5650	H2900	H2772	H5571	H8085
הַתְּרָבֵר	מְהַ	וַיֵּאמְרוּ	עָלֵינוּ	וַיִּבְזוּ	לָנוּ	וַיִּלְעָנוּ	
prakawis	punapa	lan-ngandika	kita	lan-ngremèhaken	kita	lan-piyambakipun-moyoki	
H1697	H4100	H0559		H0959		H3932	
מִרְדֵּימִים:	אַתָּם	הַמְלִיךְ	הָעַל	עֵשִׂים	אַתָּם	אֲשֶׁר	הַיְהִי
mbalela	panjenengan	Sang-Prabu	punapa-dhateng	nglampahi	panjenengan	ing kang	punika
H4775		H4428					H2088

Nanging bareng Sanbalat wong ing Horon lan Tobia, wong Amon, kang dadi abdi sarta Gesyem, wong Arab, padha krungu wartane iku, nuli padha moyoki lan ngremehake, pangucap: "Punapa ta kang sami panjenengan tandangi punika? Punapa panjenengan sami sumedya mbalela dhateng Sang Prabu?"

לָהֶם	וְאוֹמְרֵי	דְּבָרֵי	אוֹתָם	וְאֲשִׁיב		
dhateng-piyambakipun	lan-kula-matur	pangandika	piyambakipun	Lan-kula-wangsulan		
	H0559	H1697	H0853	H7725		
עַבְדֵּי	וַאֲנַחְנוּ	לָנוּ	יִצְלִיחַ	הוּא	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי
abdi-abdi-nipun	lan-kita	dhateng-kita	paring-kasil	Panjenenganipun	langit	Gusti-Allahipun
H5650	H0587			H1931	H8064	H0430
וַיִּדְבְּקָה	חֶלֶק	אֵין	וְלָכֶם	וַיִּבְנִינוּ	וַיִּבְנִינוּ	נִקְוִים
lan-hak	bagean	boten-wonten	lan-kangge-panjenengan	lan-mbangun	lan-mbangun	ngadeg
H6666		H0369		H1129		
				בִּירוּשָׁלַם:	וְזָכְרוֹן	
				ing-Yerusalem	lan-pangèngetan	
				H3389	H2146	

Aku mangsuli marang wong-wong iku, tembungku: "Gusti Allahipun saindenging langit, inggih Panjenenganipun punika ing kang murugaken kula sami saged ngrampungaken padamelan kula, kula para abdinipun sampun sami samekta mbangun. Nanging panjenengan sami boten kagungan panduman utawi wewenang lan boten badhe dipun engeti wonten ing Yerusalem!"